



CD CHÚA KITÔ PHỤC SINH
TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHỤ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư, Sáu, Bảy: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:
Thứ Năm: 7:00pm (Chầu & Thánh Lễ)
Thứ Sáu đầu tháng: 7:00pm
Thứ Bảy đầu tháng: 8:30am



Quản Nhiệm

LM Phao lô Trần Đức Hùng, : 209-948-8810

Trưởng Ban Mục Vụ

Giuse Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

Hôn Phối

Trần Trần Nguyễn: 209-954-6554

An Táng

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Therese Nguyễn Ngọc Huyền: 503-758-6886

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Nguyễn Ân Thành: 209-684-2656

Khóm Gioan Baotista

Nguyễn Thanh Long: 209-476-0991

Khóm Giuse

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Bùi Tốt: 209-474-9511

Khóm Mông Triệu

Nguyễn Văn Thoại: 209-423-8954

Khóm Phêrô

Nguyễn Ngọc Tuấn (Dũng): 209-373-6375

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-478-1181

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần Thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Thiên Hạnh: 209-470-1811

Giới Trẻ Don Bosco

Kiệt Võ: 209-406-8902

CHÚA NHẬT CHÚA LÊN TRỜI

8-5
2016

“Nhân danh Người mà rao giảng việc sám hối và ơn tha tội trong mọi dân, bắt đầu từ Giêrusalem. **Các con là nhân chứng những sự việc ấy.**”

Gioan 14:26

CHỨNG NHÂN

Dù chỉ là một nữ tu sáng lập đơn côi ban đầu, mẹ Têrêsa đã làm nên phép lạ cho dòng Thừa Sai Bác Ái của mẹ lên đến 4000 nữ tu, 450 sư huynh và hàng ngàn người ngoại giáo ngày đêm xuôi ngược tiếp tục công việc nhân ái của mẹ, với 600 cơ sở và

126 quốc gia trên thế giới. Từ ngày thành lập từ năm 1950 đến nay mỗi năm nhà dòng của mẹ đã giúp nuôi 50.000 gia đình nghèo, dạy dỗ cho 20.000 trẻ em và săn sóc cho 90.000 người mắc bệnh phong cùi trong các bệnh viện riêng ở 10 quốc gia. Các trẻ em mồ côi mà mẹ đã nuôi dạy từ hơn nửa thế kỷ nay nhiều không kể xiết.

Ngày mẹ qua đời, tổng thống Pháp Jacques Chirac đã gửi một bức điện với lời lẽ đau buồn như sau: **“Buổi tối hôm nay đã có ít Tình yêu hơn, ít lòng trắc ẩn hơn và ít ánh sáng hơn trên thế giới này”.**

TUẦN ĐẠI PHÚC: Thứ Bảy 14 & Chúa Nhật 15, 2016

Mục đích: Xin Chúa Thánh Thần đến canh tân toàn diện đời sống đức tin để từ trí khôn, ý chí đến tình yêu dành cho Đức Kitô được mặn nồng, sâu xa, chân thành và toàn vẹn hơn.

Có quý cha: Joseph Phạm Tăng Tri, Giuse Nguyễn Xuân Hương đến hướng dẫn và giải tội trong Tuần Đại Phúc.

Chương Trình: THỨ BẢY 14/5/2016

10:00AM: Đặt Mình Thánh Chúa
10:20AM: Ca ngợi
10:50AM: Đề Tài 1: Thiên Chúa giàu lòng xót thương
11:30AM: Nghi thức sám hối và cảm nhận tình thương của Chúa
12:00PM: Ăn trưa
01:00PM: Ca ngợi
01:30PM: Đề Tài 2: Quyền năng ca ngợi và thờ phượng
02:10PM: Cầu nguyện xin ơn tha thứ
03:00PM: Kính Lòng Chúa Thương Xót
- Lăn Chuối Lòng Chúa Thương Xót
- Rước Thánh Thể chữa lành
04:00PM: Giải lao

04:20PM: Đề Tài 3: Thương xót và tha thứ như CHA trên trời

05:00PM: Ca Ngợi

05:30PM: Cơm tối

06:30PM: Thánh Lễ Chúa Nhật: Lễ Chúa Thánh Thần

07:30PM: Nghi thức đặt tay lãnh ơn Chúa Thánh Thần.

Chương Trình CHÚA NHẬT 15/5/2016

8:00AM: Thánh Lễ Chúa Nhật: Lễ Chúa Thánh Thần

10:00AM: Đặt Mình Thánh Chúa

10:15AM: Ca ngợi

10:45AM: Chia sẻ cảm nghiệm

11:30PM: Đề Tài 4: Các hoa quả của Chúa Thánh Thần

12:10PM: Ăn trưa

01:10PM: Ca Ngợi

01:40PM: Đề Tài 5: Sống lòng thương xót nơi gia đình

02:20PM: Khấn Đức Mẹ và Thánh Giuse. Dâng gia đình cho Thánh Gia

02:45PM: Thánh Lễ bế mạc: Lễ Chúa Thánh Thần

THÁNG HOA 2016: Rước Mẹ Về Nhà

Trong tháng Hoa kính Mẹ, mỗi gia đình nên có giờ vinh kính cầu nguyện với Mẹ. Mỗi tối trước khi đi ngủ, ông bà, cha mẹ quy tụ con cái và cháu chất quây quần trước tượng ảnh Mẹ dâng Mẹ hoặc 1 chục kinh Mân Côi, hoặc đọc chung 3 kinh Kính Mừng. Sau đó ông bà hay cha mẹ dâng một lời nguyện ngắn gọn và kết thúc bằng chúc lành cho con cháu đi ngủ bình an.

NHỚ ƠN, CHÚC MỪNG, CẦU NGUYỆN: cho các Hiền Mẫu

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ
CHÚA NHẬT LỄ CHÚA THÁNH THẦN
THỨ BẢY 14-5 & CHÚA NHẬT 15-5 tại TRUNG TÂM
Thứ Bảy 14-5: 6:30pm
Chúa Nhật 15-5: 8:00am & 2:45pm



BÀI ĐỌC I: Cv 1, 1-11

"Trước sự chứng kiến của các ông, Người lên trời".

Bài trích sách Tông đồ Công vụ.

Hỡi Thêôphilê, trong quyển thứ nhất, tôi đã tường thuật tất cả những điều Đức Giêsu đã bắt đầu làm và giảng dạy, cho đến ngày Người lên trời, sau khi căn dặn các Tông đồ, những kẻ Người đã tuyển chọn dưới sự hướng dẫn của Thánh Thần. Sau cuộc thương khó, Người đã tỏ cho các ông thấy Người vẫn sống, với nhiều bằng chứng; Người đã hiện ra với các ông trong khoảng bốn mươi ngày và đàm đạo về Nước Thiên Chúa. Và trong một bữa ăn, Người đã ra lệnh cho các ông chờ rời khỏi Giêrusalem, nhưng hãy chờ đợi điều Chúa Cha đã hứa. Người nói: "Như các con đã nghe chính miệng Thầy rằng: Gioan đã làm phép rửa bằng nước, phần các con, ít ngày nữa, các con sẽ chịu phép rửa trong Thánh Thần".

Vậy các kẻ có mặt hỏi Người rằng: "Lạy Thầy, có phải đã đến lúc Thầy khôi phục Nước Israel chăng?" Người bảo họ rằng: "Đâu phải việc các con hiểu biết thời gian hay kỳ hạn mà Cha đã ấn định do quyền bính Ngài. Nhưng các con sẽ nhận được sức mạnh của Thánh Thần ngự xuống trên các con, và các con sẽ nên chứng nhân cho Thầy tại Giêrusalem, trong tất cả xứ Giuđêa và Samaria, và cho đến tận cùng trái đất". Nói xong, Người được cất lên trước mắt các ông, và một đám mây bao phủ Người khuất mắt các ông.

Đang khi các ông còn ngược mắt lên trời nhìn theo Người đang xa đi, thì bỗng có hai người mặc áo trắng đứng gần các ông và nói rằng: "Hỡi người Galilê, sao các ông còn đứng nhìn lên trời? Đức Giêsu, Đấng vừa lia các ông mà lên trời, sẽ đến cùng một thể thức như các ông đã thấy Người lên trời". Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

Thiên Chúa ngự lên giữa tiếng tung bừng, Chúa ngự lên trong tiếng kèn vang

- 1) Hết thấy chư dân, hãy vỗ tay, hãy reo mừng Thiên Chúa tiếng reo vui! Vì Chúa là Đấng Tối cao, khả uy, Người là Đại Đế trên khắp trần gian.
- 2) Thiên Chúa ngự lên giữa tiếng tung bừng, Chúa ngự lên trong tiếng kèn vang. Hãy ca mừng, ca mừng Thiên Chúa; hãy ca mừng, ca mừng Vua ta!
- 3) Vì Thiên Chúa là Vua khắp cõi trần gian, hãy xướng ca vinh mừng Người. Thiên Chúa thống trị trên các nước, Thiên Chúa ngự trên ngai thánh của Người.

BÀI ĐỌC II: Ep 1, 17-23

"Người đặt Ngài ngự bên hữu mình trên trời".

Bài trích thư của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Êphêxô.

Anh em thân mến, xin Thiên Chúa của Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta, là Cha vinh hiển, ban cho anh em thần trí khôn ngoan và mạc khải, để nhận biết Người; xin cho mắt tâm hồn anh em được sáng suốt, để anh em biết thế nào là trông cậy vào ơn Người kêu gọi, thế nào là sự phong phú gia nghiệp vinh quang nơi các thánh, và thế nào là quyền năng vô cùng lớn lao của Người đối với chúng ta, là những kẻ tin, chiếu theo hành động của sức mạnh quyền năng Người, công việc mà Chúa đã thực hiện trong Đức Kitô, tức là làm cho Ngài từ cõi chết sống lại, và đặt Ngài ngự bên hữu mình trên trời, vượt trên mọi cấp trật, các lãnh thần, quyền thần, dũng thần, và quân thần, vượt trên mọi danh hiệu được xưng hô cả đời này lẫn đời sau. Chúa khiến mọi sự quy phục dưới chân Ngài, và tôn Ngài làm đầu toàn thể Hội Thánh là thân thể Ngài, và là sự sung mãn của Đấng chu toàn mọi sự trong mọi người. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

Chúa phán: "Các con hãy đi giảng dạy muôn dân: Thầy sẽ ở cùng các con mọi ngày cho đến tận thế".

PHÚC ÂM: Lc 24, 46-53

"Đang khi Người chúc phúc cho các ông, Người rời khỏi các ông mà lên trời".

Bài kết Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Như đã ghi chép là Đức Kitô phải chịu khổ hình và ngày thứ ba từ cõi chết sống lại; và nhân danh Người mà rao giảng việc sám hối và ơn tha tội trong mọi dân, bắt đầu từ Giêrusalem. Các con là nhân chứng những sự việc ấy. Thầy sẽ sai đến với các con Đấng Cha Thầy đã hứa; vậy các con hãy ở lại trong thành cho đến khi mặc lấy quyền lực từ trên cao ban xuống".

Rồi Người dẫn các ông ra ngoài, đến làng Bêtania, và giơ tay chúc phúc cho các ông. Sự việc xảy ra là đang khi Người chúc phúc cho các ông, Người rời khỏi các ông mà lên trời. Các ông thờ lạy Người, và trở về Giêrusalem lòng đầy vui mừng. Các ông luôn luôn ở trong đền thờ mà chúc tụng Thiên Chúa. Amen. Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 07-05-2016: LH Maria (Ẩn danh)

CN 08-05-2016:

8g: LH Gioan Baotixita & Matta (GD Lê Cảnh) - LH Madalena Trần thị Tư & LH Maria Trần thị Lan (ẩn danh)

10g: LH Maria Nguyễn thị An (GD Nguyễn Sơn Long)

TH 09-05-2016: LH Phêrô Nguyễn Phong (ẩn danh)

TB 10-05-2016: LH Giuse Điem (ẩn danh)

TT 11-05-2016: LH Matta (GD Nguyễn Nuôi)

TN 12-05-2016: LH Batôlômêô (ẩn danh)

TS 13-05-2016: LH Catarina (Chị Mai)

TB 14-05-2016: LH tổ tiên ông bà (Bà An)

**THÔNG BÁO CỦA HUẤN GIÁO
KHAI TÂM & VIỆT NGỮ**



Thông báo của Lớp Thêm Sức

Xin Cha Mẹ đỡ đầu của các em Lớp Thêm Sức **có mặt** trong ngày Chúa Nhật ngày 15 tháng 5, 2016 vào lúc 6g45 chiều tại Nhà Thờ St. Luke, để cùng tập nghi thức với các con mình cho Thánh Lễ Thêm Sức.

Mời các em lớp Thêm Sức và Cha Mẹ đỡ đầu dự Thánh Lễ Chúa Thánh Thần tại Nhà Thờ St. Luke lúc 5g30 chiều, ngày Chúa Nhật ngày 15 tháng 5, 2016. Ngay sau Thánh Lễ quý vị và các em sẽ được hướng dẫn tập nghi thức.

Thông báo của Lớp Xưng Tội Rửa Rước Lễ

Xin Phụ Huynh của các em Xưng tội Rửa Rước Lễ đến Văn Phòng HGKT&VN nộp bản sao giấy Rửa Tội (Baptismal Certificate) của các con em.

Cầu Nguyện & Chúc Mừng

Kính mời toàn thể Cộng Đoàn cùng hiệp ý cầu nguyện cho 24 em sẽ lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức vào ngày thứ Ba ngày 17 tháng 5 vào lúc 7g chiều tại Giáo Xứ St. Luke và 10 em sẽ lãnh nhận Bí Tích Hoà Giải và Minh Máu Thánh Chúa vào ngày Chúa Nhật, 28 tháng 5 vào lúc 6g chiều tại Trung Tâm Đức Bà Phù Hộ.

Sau Thánh Lễ, khi ra về xin mời quý ông bà anh chị em nhớ bốc tên một em Thêm Sức và một em Xưng Tội Rửa Rước Lễ Lần Đầu để cầu nguyện đặc biệt cho các em. Tên của các em được đặt trong 2 giờ tại cửa ra vào Nhà Nguyện.

Ghi Danh cho Niên Học Mới 2016-2017

Bắt đầu từ ngày 14 tháng 5 năm 2016 Văn Phòng Giáo Lý & Việt Ngữ sẽ nhận đơn ghi danh học Giáo Lý và Việt Ngữ cho niên khóa mới 2016-2017. Kính mời quý Phụ Huynh ghi danh cho con em tại Văn Phòng mỗi thứ Bảy từ 2g đến 6g chiều từ ngày 14 tháng 5 đến ngày 28 tháng 5, 2016 và sau Thánh Lễ 8g sáng và 10g sáng Chúa Nhật từ ngày 15 tháng 5 đến ngày 26 tháng 6, 2016. Đơn ghi danh sẽ được gọi các con em mang về cho phụ huynh ngày 14 tháng 5. Phụ Huynh cũng có thể lấy đơn Ghi Danh tại Văn Phòng hoặc tại Nhà Nguyện.

Hạn chót nộp đơn Ghi Danh là ngày Chúa Nhật ngày 26 tháng 6, 2016. Nếu quý phụ huynh muốn biết thêm chi tiết về việc ghi danh, xin liên lạc Sr. Ngọc-Huyền, số phôn (503)758-6886 hoặc email: ngochuyenre@gmail.com. Xin chân thành cảm ơn quý phụ huynh.

DANH SÁCH DÂNG CÚNG KIỂU MẸ

1	A/C NĂM-PHƯƠNG	\$100.00
2	A/C ĐỨC-VÂN (Kh. Mông Triệu)	\$40.00
3	Chị HOA (Kh. Gioan BTXT)	\$20.00
4	Chị NGỌT (Kh. Gioan BTXT)	\$20.00
5	A/C LONG-THANH (Kh. Gioan BTXT)	\$20.00
6	Chị MỸ THÀNH (Kh. Gioan BTXT)	\$20.00
7	A/C XUÂN-SƠN (Kh. Gioan BTXT)	\$20.00
8	A/C TRỰC-NHUNG (Kh. Phêrô)	\$100.00



-Q/G LẦN I CN VI PHỤC SINH 01/05/2016: \$1,635.00
-Q/G LẦN II CN VI PHỤC SINH 01/05/2016: \$842.00
-Q/G LẦN II CN VII PHỤC SINH 08/05/2016:: Cho Tr/Tâm

THÔNG BÁO CỦA TỔNG HỘI MÂN CÔI STOCKTON

Với ước nguyện liên kết những người con yêu mến Mẹ Maria và hiệp thông qua chuỗi Mân Côi, xin quý anh chị hội viên của Tổng Hội Mân Côi tại Stockton đã gia nhập Tổng Hội từ bao năm qua liên lạc lại và cùng nhau chuẩn bị ngày lễ trọng mừng kính Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời cũng là Bồn Mạng của Tổng Hội Đức Mẹ Mân Côi. Để biết thêm chi tiết, xin quý anh chị liên lạc chị Hạnh qua số phone: (209-470-1811).

LỊCH RƯỚC MẸ VỀ NHÀ THÁNG NĂM 2016

TS 6/5/2016	Dạ Tiệc Hiền Mẫu
TH 9/5/2016	Nguyễn Thị Hoa, 120 Moulin Ct, Stockton CA 95210
TB 10/5/2016	Phan Thục (209)751-7716 2854 Sebastan Ln Stockton, CA 95212
TT 11/5/2016	Trần Trọng Tài (209) 954-8433 4544 Mercer Hill Wy Stockton, CA 95212
TN 12/5/2016	G/Đ Bà Mến, 2503 Gareth Cir, CA 95210
TS 13/5/2016	Lê Lộc (209) 406-2223 2308 Expresso Ct. Stockton, CA 95210
TH 16/5/2016	G/Đ Hồ Thị Ngọt; Gareth Cir, CA 95210
TB 17/5/2016	Thêm Sức
TT 18/5/2016	Công tác với G/X Saint Luke
TN 19/5/2016	Trần Văn Thành (209) 242-1459 2103 Autum Oak Pl Stockton, CA 95209
TS 20/5/2016	Trần Thị Châu (209) 642-5064 (209) 598-3131 8848 Eureka Dr. Stockton, CA 95212
TH 23/5/2016	Nguyễn Thanh Long (209) 473-0991 1713 Bordeaux Ave Stockton, CA 95210
TB 24/5 /2016	Hoàng Hải Thủy (209) 912-9992 211 Claremont Ct. Stockton, CA 95207
TT 25/5/2016	Nguyễn Ngọc Long (209) 473-8916 9054 Warm Spring Cir Stockton, CA 95210
TN 26/5/2016	Nhà Xứ Saint Luke
TS 27/5/2016	Chị Thiên (209) 475-9813 8334 Berwick Way Stockton, CA 95210
TH 30/5/2016	Bùi Thị Trinh (209) 915-8526 5846 Carnelian Dr Stockton, CA 95210
TB 31/5/2016	Cộng Đoàn (Vinh Kính Mẹ Tại Trung Tâm)

6:30pm: Tự họp trước tượng đài Mẹ tại Trung Tâm và chuẩn bị kiệu Mẹ. Chủ tế đọc lời nguyện sau đó mọi người bắt đầu khởi hành đến địa chỉ của gia đình rước Mẹ.

NỮ NHÃ SĨ
VÂN NGUYỄN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lượng và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi Lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951- 4506

MỸ THÀNH Hairstyling

Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
Make up & Sell Cosmetics
477-0689
1415 Rosemarie Ln. # E
Stockton, Ca 95207
Closed Tues day
Open 6 Day a Week
Mon - Sat: 9am-6pm
Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT

Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ BODY TATOO
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG
XIN GỌI : MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

Võ Đường Thần Phong
TAEKWONDO

Thứ 2, Thứ 4, Thứ 6 tại TTĐB
Từ 5pm - 6:15pm L/L Thầy Lợi:
Và 6:30pm - 7:45pm 408-401-4522

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại
Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital
cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine
and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
Bác Sĩ Tan D Tran, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẮN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

PHAM IMMIGRATION NETWORK SERVICES
TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỰ
615 E. 12th St. # 203, Oakland, Ca. 94606
(510) 251-1299
San Jose : (408) 977-0928 * Stockton: (209) 983-9586
Sacramento : (916) 995-6553 * Viet Nam: (848) 6261-4124
Phạm Đăng Khoa President
Jeannie Lan Đoàn Vice President
CHUYÊN MÔN VỀ DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA MasterCard
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218
* XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÓI NHẤT TỪ CHÂU ÂU
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT. MÀY MÓC. MỤC TỬ ĐÚC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANVI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON

ĐỒ BẮC HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane
Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704
305 First St.
David, Ca. 95111
(530)759-9888
1100 Mc Henry
Modesto, Ca. 95350
(209) 579-5899
Open 7
Days a Week
3110 Bradshaw Rd.
Sacramento, Ca. 95827
(916) 361-3888
6645 Stockton Blvd # 300
Sacramento, Ca. 95823
(916) 399-1688
1827 Broad way
Sacramento, Ca. 95818
(916) 443-7888

NEW YORK LIFE
Uyen (Amy) Tran
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
3255 W. March Lane, suite 300
Stockton, CA 95219
Cel: 209-603-9004
uttran@ft.newyorklife.com
Tôi nói tiếng Việt
The company you keep

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG

BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIÊN VÀ TẬN TÂM.
CHỈ LẤY TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CÁ ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
LL: ANH TÂM HOẶC CÔ HẰNG
209-662-1840 -209-662-0350
Stockton Cần Thợ Nail
Kinh Nghiệm Pink & White bao
lương \$120 một ngày trên ăn chia.
Và cần thợ chân tay nước.
Thật lòng xin gởi.
Tel: 209-609-0445

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH THUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

JEANNIE LAN ĐOÀN INSURANCE
Bảo hiểm nhân thọ: Whole life,
IUL, Universal Life, Term 1-30 years
Để bảo vệ nhà và có quỹ đại
học cho con em, and more...
Xin gọi Lan: 408-977-0928 * 209-983-9586
World Financial Group
2099 Gold St. Ste. 100, Alviso, Ca. 95002
Agent: # 0H79990
THỊ THỰC CHỦ KÝ - NOTARY PUBLIC

Specializing in ...
* ELECTRICAL * TUNE - UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Analizing
State of California
LICENSED
SMOG CHECK
TEST & REPAIR
★ STAR Certified

WWW.danvisalons.com
Danvisalon permanentmakeup
Tel: 209-478-5912